

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 29:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeszcze rozmawiał z nimi, gdy nadeszła Rachela z owcami, które należały do jej ojca, ponieważ była pasterką.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W trakcie tej rozmowy nadeszła Rachela. Przygnała owce swego ojca, ponieważ była pasterką.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy jeszcze tak z nimi rozmawiał, nadeszła Rachela z owcami swego ojca, bo <i>je</i> pasła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy to jeszcze mówił z nimi, Rachel nadeszła z owcami ojca swego, bo <i>je</i> ona pasła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeszcze mówili, a oto Rachel przychodziła z owcami ojca swego bo sama pasła trzodę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Jakub tak z nimi rozmawiał, Rachela, która była pasterką, nadeszła ze stadem owiec swego ojca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy jeszcze rozmawiał z nimi, nadeszła Rachela z trzodą ojca swego, bo była pasterką.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy z nimi rozmawiał, Rachela, która była pasterką, nadeszła z owcami swojego ojca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy on jeszcze z nimi rozmawiał, przyszła Rachela z owcami swojego ojca. Była bowiem pasterką.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Jakub ujrzał Rachelę, córkę Labana, brata swej matki (i owce Labana, brata swej matki), zbliżył się, odsunął kamień z otworu studni i napoił owce Labana, brata swej matki.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeszcze rozmawiał z nimi, gdy nadeszła Rachel z owcami jej ojca, bo była pasterką.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ще як він їм говорив і Рахиль дочка Лавана ішла з вівцями свого батька. Бо вона пасла вівці свого батька.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy jeszcze z nimi rozmawiał, z trzodą swojego ojca nadeszła Rachela, bowiem była pasterką.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy jeszcze z nimi rozmawiał, przyszła Rachela z owcami, które należały do jej ojca, była bowiem pasterką.